

**Universidad de Puerto Rico
Recinto de Río Piedras**

Lic. Antonio García Padilla

Presidente, Universidad de Puerto Rico

Dra. Gladys Escalona de Motta

Rectora del Recinto de Río Piedras

Dr. José Luis Ramos Escobar

Decano de la Facultad de Humanidades

Dr. Loretta Collins

Directora del Departamento de Inglés, Facultad de Humanidades

Editora Fundadora

Dr. Loretta Collins

Departamento de Inglés, Facultad de Humanidades

Junta Editorial Estudiantil

Sarita L. Castillo Marrero

Jorge Droz Bermúdez

Agnes R. Echevarría Jiménez

Laura M. García Urrutia

Sebastián León Lausell

Xyliann Yazmín Lugo Emmanuelli

Samuel Luis Medina Miranda

Marlene Morales Marcano

Laura Moscoso Candelas

Daniel Nevarez Araujo

Jannette Ríos Pérez

Nathalie Rivera

Vanelis Rodríguez Laracuenta

Rosaura Rodríguez

David Rodríguez

Keiry E. Torres Forty

Jennifer Valentín

Kadiri Vaquer Fernández

Contribución Gráfica y Diseño

Daniel Nevarez Araujo

Especialista en Diseño, Publicación y Tecnología

Daniel Nevarez Araujo

Editores del Proyecto

Dr. Dannabang Kuwabong

Departamento de Inglés, Facultad de Humanidades

Daniel Nevarez Araujo

Asistente del Dr. Dannabang Kuwabong

Editora en Revisión

Dra. Edith Faría Cancel

Departamento de Estudios Hispánicos, Facultad de Humanidades

Arte de la Portada y Contraportada

Katya Román

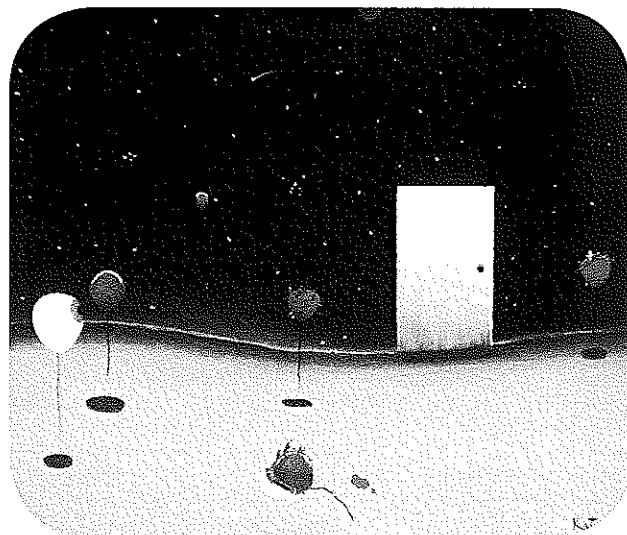
La Puerta - portada y contraportada

Copyright © 2008, Tonguas. All rights reserved.

Tonguas, 2008 Copyright

ISSN 1553-0523

tonguascollective@gmail.com



Katya Román - La Puerta

La Revista Tonguas se publica una vez al año por la Universidad de Puerto Rico, División de Impresos, para el Colectivo Tonguas.

Tonguas solicita trabajos de poesía, ficción breve, ensayo, arte, música y otras artes experimentales creativas para la edición de mayo 2009. Se convoca a todos los Estudiantes de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras a participar. Fecha límite de la convocatoria para el próximo número: 1 de octubre de 2008.

Interesad@s en someter trabajos para consideración deberán enviar una copia impresa del manuscrito o arte debidamente indentificado con su nombre, dirección, número de teléfono, dirección de correo electrónico (si aplica) y título del trabajo/obra así como una copia del mismo en disquete, o disco compacto (CD).

Todo trabajo deberá ser dirigido a la siguiente dirección:
Revista Tonguas
Departamento de Inglés, Facultad de Humanidades,
P.O. Box 23356, Río Piedras, PR 00932-3356

Tonguas no se hace responsable por devolver trabajos sometidos.

Todo trabajo sometido confiere los derechos para su publicación a la revista Tonguas.

Tonguas no asume los derechos de autoría de ninguno de los trabajos sometidos. Todos los derechos de autoría recaen y pertenecen exclusivamente a l@s autor@s cuyos trabajos han sido debidamente identificados.

Las opiniones y puntos de vista que se expresan en Tonguas son estrictamente responsabilidad de l@s autor@s y no necesariamente de la Junta Editorial. Todos los derechos recaen sobre l@s autor@s.

Vol. 7
Mayo 2008

tonguas

*Revista de artes literarias y expresión estudiantil
Recinto de Río Piedras de la Universidad de Puerto Rico*



*El Colectivo Tonguas
Departamento de Inglés
Facultad de Humanidades*

RECONOCIMIENTOS

Deseamos agradecer el apoyo que las siguientes personas brindaron para la publicación de esta edición: al Decano de la Facultad de Humanidades, Dr. José Luis Ramos Escobar y a la Directora del Departamento de Inglés, Dra. Loretta Collins, quien generosamente aprobó los fondos para la realización de este proyecto. Al Dr. Dannabang Kuwabong, quien colaboró durante el proceso de edición y publicación del mismo. A la Dra. Edith Fariá Cancel quien leyó las pruebas de los textos en español. Al Dr. Luis Joel Donato Jiménez y a todo el personal del LabCad por el apoyo técnico. A Julio García, Manuel Rodríguez y al personal del Taller de Artes Gráficas por su ayuda técnica y sugerencias. A Daniel Nevarez por su asistencia técnica y diseño. De la misma manera, la Junta Editorial de *Tonguas* también desea expresar su agradecimiento a tod@s l@s estudiantes que participaron en el curso INGL 3037, a l@s que participaron en las actividades del Colectivo *Tonguas* y tod@s aquell@s que aportaron con sus trabajos a la creación de este número. A tod@s, muchas gracias.

We warmly thank the editors and writers from several literary journals, writing workshops, and bohemian circles who have supported our effort, including: Taller Literario, ed. Carlos Esteban Cana (San Juan); Sotano 00931, ed. Julio César Pol (Caguas); Letras Salvajes, ed. Alberto Martínez Marquez (Isabela); and Identidad, ed. Leticia Ruiz Rosado (Aguadilla). English Department (Humanities) graduate student Daniel Nevarez deserves credit for an excellent job of publicity and promotion of the magazine.

A NOTE FROM THE EDITORS:

Last year marked Dr. Loretta Collins' final year of direct involvement with *Tonguas* as she moved into her new role as Director of the English Department in the Faculty of Humanities, UPR - Río Piedras. As part of the transition from our previous editor to our new editor Dr. Dannabang Kuwabong, the English Department developed a new course. INGL 3037 - *The Role of the Literary Magazine in Contemporary Literature* serves as a way to introduce students of the department and others to the world of literary journal production. The course involved a wealth of historical and critical background, and also encouraged the creativity of the students in the course. In the process, many creative works, both in poetry and fiction, were produced. This new course, coupled with our ongoing poetry readings and slams, has allowed *Tonguas* to tap into more sources of endless creativity. Many of the works here included were born from the student involvement within the course. Others come from our diverse student population at U.P.R. - Río Piedras who have always found the time and desire to share their works with us. We hope you find these works as fresh, interesting and exciting as the editors did. Finally, the course also brought with it some of the interviews included in our spotlight section. We at *Tonguas* are ecstatic at the promise this new venture offers our magazine and hope this only expands both student involvement and readership in future volumes.

PREFACIO

El Colectivo TONGUAS, Who Are We?

TONGUAS is la juntilla entre el English Department de la Facultad de Humanidades y los dreamers que jangueamos between el mundo que vemos y el mundo que nos inventamos. The writers and performers in the TONGUAS Collective experiment with mezclas de diferentes lenguas, diferentes pensamientos, diferentes estilos y diferentes géneros artísticos. TONGUAS is la nueva generación de creative people that come from los salones, los pasillos, el centro and from cualquier departamento de la UPR, Recinto de Río Piedras. TONGUAS is our forum for artistic expression.

El Colectivo TONGUAS invites all people interested in participating in our talleres, "slams" y otros eventos a que se aparezcan en nuestras actividades anunciadas durante el semestre académico. También pueden comunicarse con nosotros por correo electrónico a la siguiente dirección: tonguascollective@gmail.com

La Revista TONGUAS, What Is It?

TONGUAS es la revista de artes literarias y expresión estudiantil de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras. Within its pages, students can dar rienda suelta to their creativity and dreams, as well as comment on both lo bueno y lo malo of the Isla, the world and themselves. A great deal of the texts in this 7th edition son producto del trabajo dentro del curso INGL 3037, The Role of the Literary Magazine in Contemporary Literature ofrecido por el Dr. Dannabang Kuwabong. Tonguas is proud to serve as an outlet to these works and these authors which may otherwise go unpublished si no fuese por revistas estudiantiles como esta. No solo es una excelente oportunidad para ellos sino for the reader, as well, who in turn gets to listen to what is brewing out there in the emerging writing community. As always, we encourage all student writers to continue attending the various workshops, juntas and courses out there and to continue supporting the various island literary magazines. And to everyone, enjoy!

CONTENTS

Poetry

José Orlando Sued

El silencio más necesario-----9

Vanelis Rodríguez

Burnt Orange-----11

Kadiri Vaquer

Desde el pastiche irremediable-----13

Samuel Medina

Velociraptor-----14

Enrique Olivares

Papa's Jacket-----15

Rebeca Rodríguez

The Interruption-----16

Daisy Sánchez

Roja Costura-----17

Enrique Olivares

Venus in Stiletto-----18

Jennifer Valentín Rivera

Wanderer-----19

José Orlando Sued

Podría escribirte un poema de amor-----21

Leimar García Siino

Because Death Could Not Stop for Me - A Spin on Emily Dickinson-----23

Sharif El Gammal Ortiz

"A Somewhat Something Said in Fourteen Lines"-----24

José Orlando Sued

En los brazos de un Cristo de piedra-----25

Vanelis Rodríguez

Short Films, Perhaps - A collection of orphaned (non)verses.-----27

Katya Roman Alvarado

Transformación-----28

Joyce Alicea Lopez <i>At Last</i>	29
Gibran Delgado <i>Una Voz</i>	30
Jannette Ríos Pérez <i>War</i>	31
Kadiri Vaquer <i>Décima al Eros</i>	32
Daniel Nevarez <i>Subversive angels...</i>	33
Joel Aponte Ortiz <i>I Fell In Love With A British Girl</i>	34
Luis J. Del Valle <i>Sin título</i>	35
Joel Aponte Ortiz <i>Salkrey</i>	36
Gibran Delgado <i>Máscaras</i>	37
Chenoa Ochoa <i>Nymph</i>	38
Angelica M. Ortiz <i>The Bathroom is not safe</i>	39
Jannette Ríos Pérez <i>Pensando en Mis Abuelos</i>	40
Lizmarie García Santana <i>Tiempo y mujer...</i>	41
Amanda Jayne McIntosh <i>Nunca comprenderás, porque no sabes como descifrarne</i>	42
Rebeca Rodríguez <i>My Dearest Daniel</i>	43
Chenoa Ochoa <i>Droplet Memories</i>	44

Daniel Nevarez <i>The gap still folds...</i>	45
Amanda Jayne McIntosh <i>No me queda más que hacerte una poesía</i>	46
Waleska Guzmán Rodríguez <i>Anything but lipids</i>	47
Laura Moscoso Candelas <i>Esto no es un poema de amor</i>	48
Mario Raúl Fernández <i>Hand in Hand</i>	49
Joyce Alicea López <i>Sístole y Hábito de un Devaneo</i>	50
Daniel Nevarez <i>High-Priced but still...</i>	51
Kelvin Quiñones Laracuenta <i>Canker sores suck...</i>	52
Chenoa Ochoa <i>Paper Doll</i>	53
Angelica Ortiz <i>Labor</i>	56
Chenoa Ochoa <i>The Black Rose</i>	57
Fiction	
Laura Moscoso Candelas <i>El día más feliz de su vida</i>	59
Vanelis Rodríguez <i>In a White and Invisible Dress</i>	61
Mark Anthony Castro <i>De los Bodrogos a los Converse</i>	62
Isamar Abreu Gomez <i>Misterio Saliveño Resuelto</i>	63
Marlene Martínez <i>Final report to the GSA (Galaxy Safety Agency) on case 95,865,321,598,674</i>	65

Janice Tiburcio <i>El Vendedor</i>	67
Natalia Bonilla <i>Esencia</i>	71
Celibelle Falcón Delgado <i>Side Effects May Include...</i>	72
Kevin Velázquez <i>Una Historia Fuera de Esta Mesa</i>	74
Vanelis Rodríguez <i>Leavings, Fragments, Traces</i>	77
Natalia Bonilla <i>Padre Sólo Hay Uno</i>	82
Jannette Ríos Pérez <i>The Last Six Hours, or Saint Jimmy</i>	83
Imanol Caballero <i>Anécdota de mi muerte</i>	87
Pabsi González <i>Era de noche</i>	88

Spotlights

<i>Spotlight on Writer and Professor Elidio La Torre Lagares - From Reluctant Poet to Award Winning Writer: The Story of Elidio La Torre Lagares</i>	89
<i>Spotlight on Writer and Professor Mayra Santos Febres</i>	92
<i>Spotlight on Writer Magali García Ramis</i>	94

Art

Brenda E. Alonso Cruz <i>Shadows</i>	12
<i>Barcelona Streets</i>	20
<i>Old Stairs</i>	22
<i>Baby Needs a Blanket</i>	24
<i>The Letter E</i>	26
<i>Old Window</i>	29
<i>Brush Strokes</i>	30
<i>X Marks the Spot I</i>	31
<i>Light</i>	33

<i>Chava feeding the Chickens</i> -----	40
<i>Windmills</i> -----	43
<i>Explosive</i> -----	49
<i>Barcelona Street Lights</i> -----	56-57
<i>Celebration</i> -----	64
<i>Mountain side</i> -----	70
<i>El Fogón</i> -----	76
<i>X Marks the Spot II</i> -----	86

Chenoa Ochoa

<i>Loss</i> -----	16
<i>Fairy Me</i> -----	34
<i>Untitled I</i> -----	41
<i>Untitled II</i> -----	91

Joyce Alicea López

<i>Devaneo</i> -----	19
----------------------	----

Ramiro Delgado Ruiz

<i>Multitud</i> -----	37
<i>Rompe</i> -----	38
<i>Rocio Sobre Grama</i> -----	55
<i>Gotitas</i> -----	58
<i>La Fuente</i> -----	60
<i>Luces</i> -----	66
<i>Amanecer</i> -----	96

Joel Aponte Ortiz

<i>Odradek live</i> -----	45
---------------------------	----

Sebastián León Lausell

<i>Liberdade Pra Dentro da Cabeça</i> -----	47
<i>Reduction And</i> -----	50-51

José A. Ortiz Pagán

<i>Linfoma Terrenal</i> -----	69
-------------------------------	----